



Council of the
European Union

Brussels, 28 November 2014

13296/14

Interinstitutional File:
2011/0353 (COD)

JUR 647
ENT 199
MI 668
CONSOM 172
COMPET 517
CODEC 1842

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2014/32/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of measuring instruments (recast)
(OJ L 96, 29.3.2014, p. 149)

LANGUAGE concerned: **HU**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

HELYESBÍTÉS

a mérőműszerek forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizálásáról szóló
2014/32/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(HL L 96., 2014.3.29., 149. o.)

1. 149. oldal, (3) preambulumbekkezdés

A következő szövegrész:

„... egységes alapot biztosítson e jogszabályok felülvizsgálatához, illetve átdolgozásához. A 2004/108/EK irányelvet hozzá kell igazítani az említett határozathoz. A 2004/22/EK irányelvet hozzá kell igazítani...”

helyesen:

„... egységes alapot biztosítson e jogszabályok felülvizsgálatához, illetve átdolgozásához. A 2004/22/EK irányelvet hozzá kell igazítani...”

2. 149. oldal, (8) preambulumbekkezdés

A következő szövegrész:

„A jogszabályban előírt metrológiai ellenőrzés meghatározott minőségi követelményeknek való megfelelést követel meg. Azoknak a minőségi követelményeknek, amelyeknek a mérőműszereknek meg kell felelniük...”

helyesen:

„A jogszabályban előírt metrológiai ellenőrzés meghatározott teljesítőképességi követelményeknek való megfelelést követel meg. Azoknak a teljesítőképességi követelményeknek, amelyeknek a mérőműszereknek meg kell felelniük...”

3. 149. oldal, (9) preambulumbekkezdés

A következő szövegrész:

„A tagállamoknak általános szabályként elő kell írniuk a metrológiai ellenőrzés jogi szabályozását. A jogilag szabályozott metrológiai ellenőrzés előírását követően kizárólag az közös minőségi követelményeknek megfelelő mérőműszerek alkalmazása megengedhető.”

helyesen:

„A tagállamoknak általános szabályként meg kell követelniük a jogszabályban előírt metrológiai ellenőrzést. A jogszabályban előírt metrológiai ellenőrzés megkövetelése esetén kizárólag a közös teljesítőképességi követelményeknek megfelelő mérőműszerek alkalmazhatók.”

4. 150. oldal, (12) preambulumbekkezdés, első mondat

A következő szövegrész:

„Bizonyos mérőműszerek minőségét rendkívüli mértékben befolyásolja a környezet, különösen az elektromágneses tér.”

helyesen:

„Bizonyos mérőműszerek teljesítőképességét rendkívüli mértékben befolyásolja a környezet, különösen az elektromágneses tér.”

5. 151. oldal, (25) preambulumbekkezdés, első mondat

A következő szövegrész:

„Ez az irányelv olyan alapvető követelmények – elsősorban minőségi követelmények – meghatározására korlátozódik, amelyek nem gátolják a műszaki fejlődést.”

helyesen:

„Ennek az irányelvnek olyan alapvető követelmények – elsősorban teljesítőképességi követelmények – meghatározására kell korlátozódnia, amelyek nem gátolják a műszaki fejlődést.”

6. 151. oldal, (27) preambulumbekkezdés, első mondat

A következő szövegrész:

„A nemzetközileg elfogadott normatív dokumentumokban szereplő műszaki és minőségi előírások – részben vagy egészben – szintén megfelelhetnek az ezen irányelvben megállapított alapvető követelményeknek.”

helyesen:

„A nemzetközileg elfogadott normatív dokumentumokban szereplő műszaki és teljesítőképességi előírások – részben vagy egészben – szintén megfelelhetnek az ezen irányelvben megállapított alapvető követelményeknek.”

7. 156. oldal, 8. cikk (4) bekezdés, második albekezdés

A következő szövegrész:

„Ha a mérőműszer teljesítményére tekintettel indokolt, a gyártók elvégzik a forgalmazott mérőműszer mintavizsgálatát ...”

helyesen:

„Ha a mérőműszer teljesítőképességére tekintettel indokolt, a gyártók elvégzik a forgalmazott mérőműszer mintavizsgálatát ...”

8. 157. oldal, 10. cikk (6) bekezdés

A következő szövegrész:

„Ha a mérőműszer teljesítményére tekintettel indokolt, az importőrök elvégzik a forgalmazott mérőműszer mintavizsgálatát ...”

helyesen:

„Ha a mérőműszer teljesítőképességére tekintettel indokolt, az importőrök elvégzik a forgalmazott mérőműszer mintavizsgálatát ...”

9. 159. oldal, 18. cikk (2) bekezdés b) pont

A következő szövegrész:

„a gyártott mérőműszer metrológiai jellemzőinek reprodukálhatósága a megfelelő céleszközökkel történő beállítás esetén;”

helyesen:

„a gyártott mérőműszer metrológiai teljesítőképességének reprodukálhatósága a megfelelő céleszközökkel történő beállítás esetén;”

10. 170. oldal, I. melléklet 1.2. pont

A következő szövegrész:

„Előírt működési feltételek mellett és zavar fellépése esetén a teljesítendő követelményt az adott műszerre vonatkozó követelmények állapítják meg.

Amennyiben a műszert meghatározott, állandó, folyamatos elektromágneses térben kívánják üzemeltetni, az amplitúdó-modulált sugárzó elektromágneses térben végzett vizsgálat folyamán a megengedett működési értékeknek az MPE-n belül kell maradniuk.”

helyesen:

„Előírt működési feltételek mellett és zavar fellépése esetén a teljesítőképességi követelményt az adott műszerre vonatkozó követelmények állapítják meg.

Amennyiben a műszert meghatározott, állandó, folyamatos elektromágneses térben kívánják üzemeltetni, az amplitúdó-modulált sugárzó elektromágneses térben végzett vizsgálat folyamán a megengedett teljesítőképességi értékeknek az MPE-n belül kell maradniuk.”

11. 179. oldal, II. melléklet, B. MODUL, 6. pont, második bekezdés

A következő szövegrész:

„... Annak értékelésére, hogy a gyártott műszerek a megfelelő eszközökkel való besabályozás után metrológiai jellemzőik reprodukálhatósága tekintetében megfelelnek-e a vizsgált típusnak, a tanúsítvány tartalma különösen a következőkre terjed ki:”

helyesen:

„... Annak értékelhetősége érdekében, hogy a gyártott műszerek a megfelelő eszközökkel való besabályozás után metrológiai teljesítőképességük reprodukálhatósága tekintetében megfelelnek-e a vizsgált típusnak, a tanúsítvány tartalma különösen a következőkre terjed ki:”

12. 200. oldal, II. melléklet, H1. MODUL, 4.3. pont, második bekezdés

A következő szövegrész:

„... Annak értékelésére, hogy a gyártott műszerek a megfelelő eszközökkel való besabályozás után metrológiai jellemzőik reprodukálhatósága tekintetében megfelelnek-e a vizsgált tervnek a tanúsítvány tartalma a következőkre terjed ki:”

helyesen:

„... Annak értékelhetősége érdekében, hogy a gyártott műszerek a megfelelő eszközökkel való besabályozás után metrológiai teljesítőképességük reprodukálhatósága tekintetében megfelelnek-e a vizsgált tervnek, a tanúsítvány tartalma a következőkre terjed ki: ”

13. 211. oldal, V. melléklet, 4.1. pont, harmadik bekezdés

A következő szövegrész:

„Az elektromágneses környezeti feltételek és a megengedhető hatások tükrözik azt a helyzetet, hogy felléphetnek olyan tartós zavaró hatások, amelyek a kritikus határértékeken túl nem befolyásolhatják a mérés a pontosságát, továbbá felléphetnek olyan tranziens zavarok, amelyek átmeneti károsodást vagy a funkciók és egyes jellemzők átmeneti kiesését okozhatják; a zavart követően azonban helyre kell állnia a fogyasztásmérő jellemzőinek és funkcióinak, a zavar pedig a kritikus határértékeken túl nem befolyásolhatja a mérés a pontosságát.”

helyesen:

„Az elektromágneses környezeti feltételek és a megengedhető hatások tükrözik azt a helyzetet, hogy felléphetnek olyan tartós zavaró hatások, amelyek a kritikus határértékeken túl nem befolyásolhatják a mérés pontosságát, továbbá felléphetnek olyan tranziens zavarok, amelyek a funkciók és a teljesítőképesség átmeneti romlását vagy kiesését okozhatják; a zavart követően azonban helyre kell állnia a fogyasztásmérő funkcióinak és teljesítőképességének, a zavar pedig a kritikus határértékeken túl nem befolyásolhatja a mérés pontosságát.”

14. 223. oldal, VIII. melléklet, 1. fejezet, 2. pont

A következő szövegrész:

„A mérlegek egyes típusai tekintetében előírt követelményeket és kritikus határértékeket e melléklet vonatkozó fejezete tartalmazza.”

helyesen:

„A mérlegek egyes típusai tekintetében előírt teljesítőképességet és kritikus határértékeket e melléklet vonatkozó fejezete tartalmazza.”

15.

226. oldal, VIII. melléklet, II. fejezet, 7. pont

227. oldal, VIII. melléklet, III. fejezet, 3. pont

228. oldal, VIII. melléklet, IV. fejezet, 8. pont

229. oldal, VIII. melléklet, V. fejezet, 6. pont

230. oldal, VIII. melléklet, VI. fejezet, 5. pont

A következő szövegrész:

„Működést befolyásoló tényezők és elektromágneses zavarok melletti jellemzők”

helyesen:

„Teljesítőképesség befolyásoló tényezők és elektromágneses zavarok mellett”